



Heidi's Viewpoint

Heidis Sichtweise

Thoughts of a caller / Gedanken eines Callers

Today is my turn at calling. I prefer to arrive an hour early, so I will have enough time to set everything up. Then again, two hours is even better, because then I'm finished setting up when the dancers arrive. That gives me enough time to say hello to everyone; it's just too much stress otherwise.

I just hope my pilot square will work properly tonight, or I'll get confused. The caller of the Quadratos always remembers the squares so well. I should have practiced some more at home. Why did I buy those 48 figurines and give them names when I don't practise with them now? Well, I guess it will work out somehow.

Finally, I'm here. 21 minutes left to set up. Will have to be enough.

Oops, there are some dancers here already. They all look so rested tonight. That's going to be hard work. Well, I guess I'll shoo them about somehow.

Okay, now I'm standing here, microphone in hand; I've said hello 32 times and now I want to start calling. But the dancers are just standing around talking. Hello, I want to call now! Okay fine, we'll do it the hard way. "Square up!" Wow, those two words always work wonders. Now they're all standing there, looking at me.

So which one will be my pilot square?
Pilot, where are you?
Fine, I'll take the one in front of me. Red

Heute darf ich callen. Am besten ist es, wenn ich eine Stunde vorher da bin. Dann kann ich in Ruhe aufbauen. Nee, besser ist noch, wenn ich zwei Stunden vorher da bin, dann habe ich aufgebaut, bevor die Tänzer da sind. Dann kann ich wenigstens jedem guten Abend sagen. Sonst ist das so ein Stress.

Hoffentlich funktioniert mein Pilot heute gut. Sonst komme ich durcheinander. Der Caller von den Quadratos kann sich immer die Squares so gut merken. Ich hätte zu Hause noch üben sollen. Wozu habe ich mir denn die 48 Figuren gekauft und sie namentlich benannt, wenn ich jetzt doch nicht übe. Na ja, wird schon gut gehen.

Endlich angekommen. Noch 21 Minuten Zeit zum Aufbauen. Das muss reichen.

Ach, es sind ja schon Tänzer da. Die sehen alle so frisch heute aus. Das wird ein hartes Stück Arbeit. Mal sehen, irgendwie werde ich sie schon scheuchen.

So, jetzt stehe ich hier mit dem Mikro in der Hand, habe 32 Mal Hallo gesagt und will jetzt callen. Aber die Tänzer stehen da und erzählen sich was. Hallo, ich will jetzt callen! Na gut, dann auf die harte Tour. „Square up!“ Ach, diese zwei Worte wirken immer Wunder. Nun stehen sie da und schauen mich an.

Wen nehme ich denn mal als Pilot Square.
Pilot – wo bist du?

Okay, ich nehme den vor mir. Rotes Hemd und blauer Rock auf 1, grüner Rock und

Shirt and Blue Skirt on 1, Green Skirt and Yellow Shirt on 3. Sides – what kind of color is that? Oh well, Hodgepodge and Plain on 2, rest on 4.

Let's just get started. Wonder what mood my pilot is in; need to get them thinking about Square Dance instead of work or the household or the nasty weather today. (Drat, I just remembered that I forgot to take down the trash. Need to do that tomorrow. I have got to concentrate.)

„Bow to your Partner, bow to your Corner.“

Now you can see the Square Dance look in their faces.

„Do paso.“

Oh no, that was not a good start. I'll make up for that in a moment. Sorry.

„Allemande left and weave the ring.“

Okay, now I have time to think. They're almost home, now what? (Did I forget anything else besides the trash? I have got to concentrate.)

„Allemande left and weave the ring.“

Why do they all frown at me now? I don't understand that. With some delay they finally start moving. Well, there we go. (I've been wanting to repair the TV, but there's a part missing. I need to buy that first.)

They're almost home now. I think I will give them some time to warm up and do something totally different for a change.

„Allemande left and weave the ring.“

Now their faces really look like sour grapes. But a good warm-up is truly necessary, isn't it? (I hope the TV won't cost too much, it's too old already, and it won't be worth it.) Okay, now they're nice and warmed up. I can get started.

gelbes Hemd auf 3. Sides – was ist denn das für eine Farbe? Na ja, Mischmasch und Uni auf 2, Rest auf 4.

Fangen wir einfach mal an. Erst mal gucken, wie mein Pilot drauf ist. Ihre Gedanken erst einmal zum Square Dance holen, von der Arbeit oder dem Haushalt oder dem heutigen schlechten Wetter weg. (Mist, da fällt mir gerade ein, dass ich den Müll vergessen habe weg zu bringen. Mache ich morgen. Ich muss mich konzentrieren.)

„Bow to your Partner, bow to your Corner.“

Jetzt sieht man schon den Square Dance Blick in den Gesichtern.

„Do paso.“

Ach du grüne Neune, war wohl nichts für den Anfang. Mach ich gleich wieder gut. Sorry.

„Allemande left and weave the ring.“

So, jetzt kann ich erst einmal überlegen. Gleich sind sie zu Hause, was nun? (Habe ich außer dem Müll noch etwas zu Hause vergessen? Ich muss mich konzentrieren.)

„Allemande left and weave the ring.“

Wieso gucken die mich alle so stirnrunzelnd an? Verstehe ich nicht. Mit etwas Verzögerung setzen sie sich in Bewegung. Geht doch.

(Ich wollte doch noch den Fernseher reparieren. Da fehlt mir noch ein Ersatzteil. Das muss ich noch besorgen.)

Gleich sind sie zu Hause. Ich denke, ich lasse sie erst mal warmlaufen und mache was ganz anderes.

„Allemande left and weave the ring.“

Die Gesichter wirken jetzt aber sehr säuerlich. Man braucht doch ein Warm-up, oder sehe ich das falsch? (Hoffentlich wird der Fernseher nicht zu teuer, der ist schon zu alt,

“Heads, separate around one, come down the middle and square thru two.”

Now why is Red Shirt on 1 again, he needs to be on 3, doesn't he? Just go on.

“Partner Trade and Roll.”

An angry yell rises up from the dancers; This is Mainstream! Sorry, I take everything back, but the Partner Trade stays. How do I get that figured out now, some are facing into the square, some to the outside?

“All face in, twice.”

Okay, at least they're all facing correctly now. Let's get the sides working now. They have been watching this and smiling. Somehow I will need to get Red Shirt home again, too.

“Sides, reverse wheel around. Cloverleaf.”

Ha, reverse gets them every time. At least the sour grapes are gone now. Guess I won't be doing too many more 'Allemande left and Weave the ring's tonight. Okay, now they're all standing in a nice column. But what do I do now?

“Half zoom.”

Great, it works.. usually. Except for Red Shirt, my pilot is in the right place. Okay, fine. Yellow Shirt is also in the wrong place, because Red Shirt is in his place. Where's Harvey, anyway?

“Centers trade. All eight circulate.”

Sounds good and now they've got something to do again. Why is Hodgepodge over there now? Doesn't she belong in the other line?

“Swing thru.”

das lohnt sich dann nicht mehr.) So, jetzt sind sie warm gelaufen. Jetzt kann ich loslegen.

„Heads, separate around one, come down in the middle and square thru two.“

Wieso steht Rotes Hemd jetzt wieder auf der 1, der muss doch auf der 3 stehen? Erst mal weitermachen.

„Partner Trade and Roll.“

Ein empörter Aufschrei der Tänzer, wir sind im Mainstream. Entschuldigung, nehme alles zurück, aber der Partner Trade bleibt. Wie kriege ich das jetzt hin, einige sehen in den Square hinein, einige nach außen.

„All face in, twice.“

So, jetzt gucken sie wenigstens alle richtig. Nun wollen wir mal die Sides anstrengen. Die haben lächelnd zugesehen. Irgendwie muss ich dann auch Rotes Hemd wieder nach Hause bringen.

„Sides, reverse wheel around. Cloverleaf.“

Hi hi, mit Reverse kriege ich sie immer. Aber die säuerliche Miene hat sich gelegt. Ich glaub, ich mache heute Abend nicht mehr soviel ‚Allemande left and Weave the ring‘. So, jetzt stehen sie schön hintereinander. Was mache ich denn nun?

„Half zoom.“

Klasse, funktioniert ... meistens. Bis auf Rotes Hemd steht mein Pilot richtig. Na gut, Gelbes Hemd steht auch falsch, weil ja Rotes Hemd auf seinem Platz steht. Wo war eigentlich Harvey?

„Centers trade. All eight circulate.“

Klingt gut. Haben sie erst mal was zu tun. Warum steht denn Mischmasch jetzt da? Gehört die nicht in die andere Line?

Yeah, I know, that's a bit of a jostle. You'll get through it.

"Recycle. Pass thru. Wheel and deal. Double pass thru. First go left, next go right."

Oh no, another case of square dance dyslexia; which right is right? And where's Plain going now?

"Half sashay. We have normal Lines."

General outcry, because some lost their way. Or was that mine? Do we have Normal Lines? No idea, and I don't care, either. They're throwing panicky looks at me. How do I get out of this?

"Right and left grand."

I know how to create confusion, too. Everybody's laughing, nobody's in their right place, and I'm ready to call it quits.

Finally, the club's real caller shows up and I am relieved. Never again will I fill in for him! (As soon as I buy a new TV, I won't have any time left for calling anyway.)

Translation: Petra Bentz

„Swing thru.“

Ja, okay, ist ein bisschen rempelig. Aber da müsst ihr durch.

„Recycle. Pass thru. Wheel and deal. Double pass thru. First go left, next go right.“

Ach, schon wieder diese Rechts-Links-Schwäche. Wo läuft denn Uni jetzt hin?

„Half sashay. We have normal Lines.“

Ein Aufschrei, weil einige sich verlaufen haben. Oder war das meiner? Haben wir Normal Lines? Keine Ahnung, ist ja auch egal. Panische Blicke erreichen mich. Wie komme ich da jetzt raus?

„Right and left grand.“

Ich kann auch Verwirrung stiften. Alle lachen, keiner steht richtig und ich bin fertig mit der Welt.

Endlich kommt der richtige Caller und ich bin erlöst. Ich mache nie wieder die Vertretung! (Wenn ich mir einen neuen Fernseher kaufe, habe ich ohnehin keine Zeit mehr zum Callen.)

Story written by / Geschichte erdacht von Heidi Schulz, Channel A, Braunschweig



Free advertisements at the Flea Market to be addressed to the editor directly please

Kostenlose Flohmarktanzeigen bitte direkt an den Editor

In the WWWeb / Auch im Internet: <http://eaasdc.de/pinboard.htm>

the Notice Board for

- **Small Ads**
- **"Lost and Found"**
- **"Supply and Demand" for lifts**
- ...

A mail to the Editor or Webmaster will do it !

Notice Board

Schwarzes Brett

das Schwarze Brett für

- **Private Kleinanzeigen**
- **Verloren und gefunden**
- **Mitfahrgelegenheit geboten/gesucht**
- ...

Nachricht an den Editor oder Webmaster genügt.